



# FOLKLORE ARGENTINO

Escuela N° 108 de .....

Director Manuel A. Corpio

## TRABAJOS ENVIADOS

		CANTIDAD	
1° - Creencias y Costumbres.	A. Creencias y prácticas supersticiosas.	a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.....	3
		b) Supersticiones relativas a plantas y árboles ...	
		c) " " " animales .....	
		d) " " " faenas rurales.....	
		e) " " " juego.....	5
		f) " " " la muerte, juicio final	
	B. Costumbres tradicionales.	g) Fantasmas, espíritus, duendes .....	
		h) Brujería .....	4 (4)
		i) Curanderismo .....	
		j) Mitos .....	
		k) Cosmogonía .....	
2° - Narraciones y refranes	a) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes .....		
	b) Juegos .....		
	a) Tradiciones populares .....	5	
	b) Leyendas .....		
	c) Fábulas, anécdotas .....	1	
3° - Arte.	d) Cuentos .....		
	e) Refranes, adivinanzas.....		
	A. Poesías y canciones	a) Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores.....	17
		b) Canciones populares .....	
		c) " infantiles.....	
B. Danzas.	a) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto..... (exploradas)	3	
4° - Conocimientos populares	Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zoología, astronomía, geografía, etc.)	a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades .....	
		b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	
		c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos .....	
		d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos....	
		e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc., de la región y lo que se sabe de ellas.....	
		f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	
		g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puentes, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos .....	
		h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc.....	
		i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vocabularios, frases sueltas.....	
		j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.	
		k) Otros conocimientos .....	

## OTROS TRABAJOS

.....  
.....

108

2

Escuela Nacional n.º 108

Notas para el

Folklore Argentino

Danzón (Buenos Aires)

Localidad: Saijil (Guigastar)

Escuela: Nacional no 108

Nombre del Director: Manuel A. Carpio

Nombre de la persona que narró: José C. Robledo

Edad de esta persona: 77 años.

Si el maestro sabe que lo conocen otras personas: - 56 -

Otros datos:

### El curanderismo

En todas las poblaciones de este departamento, encuentranse gran parte de sus habitantes influenciados por un escaso número de curanderos, quienes practican sus curaciones con habituales ritos o ceremonias supersticiosas.

Como todos creen que las enfermedades emanan del malcau, esado por las hechiceras y los que hacen de médicos conocen los secretos de las brujas, el populacho se entrega de lleno a los curanderos y se someten estrictamente al régimen impuesto por ellos.

Las preparaciones son hechas a base de yerbas molidas y mezcladas con seto o cera bendita y en la operación entran como preliminares las oraciones sagradas como ser el credo, el padre nuestro etc.

Pero nada hay más extraño que la forma como se practican las curaciones de las personas enfermas con secas y agones, o sean tumores endurecidos que aparecen en la ingle

y en la papada o en otro punto del cuello.

A pesar de ser tan conocidos, los prácticos en esto, palpan las hinchazones y asegurados hacen el pronóstico y citan al enfermo para las primeras horas de la mañana del día siguiente.

Por la noche colocan un cuchillo al sereno y en cuando el paciente se presenta, el curandero toma el cuchillo y corta la seca o agallones haciendo tres cruces mientras reza un credo. Pasado esto hace pisar en la ceniza con el pie contrario al lado enfermo y una vez impreso el rastro se corta a este, primero a lo largo y en seguida al traves. A cada raya hecha pregunta que corta y el enfermo contesta agallón o seca según sea el mal de que padezca.

Esta operación se repite por tres días y el mal desaparece completamente.

Manuel Caspi

Localidad Sanjil  
 Escuela Nacional n.º 108  
 Nombre del Director Manuel Carbó  
 Nombre de la persona que narró Sofía Aparicio  
 Edad de esta persona 89 años  
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas - sí -  
 Otros datos.

### El juicio final

Quando Dios hizo al mundo, Santa Teresa una de las hijas más estimadas del Edo Poderosa, preguntó: ¿cuánto años durará su obra?

¡Ah! contestó los altos juicios del creador de la tierra son muy grandes. La humanidad vivirá por espacio de cincuenta siglos y más, pasado ese tiempo volverá a la nada, cuando el plazo se acerque un pregonero hará conocer mis designios.

Hoy el mundo está muy próximo de su fin, así lo demuestran los hechos ocurridos, la guerra, las pestes y la espantosa crisis que azotan en todas las naciones del globo.

El juicio final será anunciado por el "anticristo", hombre sobrenatural de proporciones descomunales y con un solo ojo colocado en el centro mismo de su espaciosa frente, quien aparecerá en la tierra año quizás antes de la destrucción del mundo.

3  
Serán señales evidentes de la desaparición de la vida  
cuando la mula tenga hijos y la higuera florezca.

Parados esos fenómenos precursores, el fuego abrazará todas  
las poblaciones, los campos y las aguas hervirán así la  
vida se extinguirá.

- Manuel G. G. G.

Localidad: Sanjil (Euzogasti)

Escuela: Nacional 72 108

Nombre del Director: Manuel A. Carpio

Nombre de la persona que narra: Estanislado Aguirre

Edad de esta persona: 62 años

Si el maestro conoce que la saben otras personas - Si -

Otros datos:

Ocorre comunmente que, en determinadas noches los perros de una localidad, como si presintiera la aproximación de un peligro, dan fuertes, prolongados y lastimeros gritos o aullidos que causan pena y pavor del sueño a las personas, estas para hacerlos callar tienen la creencia de que pronunciando la siguiente oración lo consiguen.

Santa Ana parió a María.

Santa Isabel a San Juan.

Por estas cuatro palabras

los perros se han de callar.

Manuel A. Carpio



Localidad: Sanil

Escuela: Nacional n.º 108

Nombre del Director: Manuel A. Carpio

Nombre de la persona que narró: Ysidora Villagrán

Edad de esta persona: 64 años

Si el maestro sabe que la conoció otras personas: Si

Otros datos:

En las noches tenebrosas las víboras son temidas por la gran mayoría de los habitantes. Debido a que estas al morder inculcan el veneno en la piel del hombre y ocasiona instantáneamente una gravísima enfermedad.

Estan curadas con un gato negro partido, aplicado a la parte infestada del cuerpo. La medicina es más positiva cuando el reptil es muerto por el paciente.

En los bosques o lugares donde crecen las yerbas, nadie puede pasar por temor de ser flechado por las víboras, pues se imaginan los ignorantes que la elasticidad de la lengua a la cual le denominan flecha les permite picarlo aún de entre las plantas, por esta razón para preservarse del daño o peligro antes de pasar recitan la oración siguiente:

Señor San Pedro,

Señor San Pablo,

Alcatapinacaguata

Atá tus puntos bravos.

Manuel A. Carpio

Localidad: Sanjil (Bucogasta)

Escuela: Nacional n.º 108

Nombre del director: Manuel A. Carpio

Nombre de la persona que narró: Ysidra de Reinos.

Edad de esta persona: - 80 años

Si el maestro sabe que lo conoce otra persona - no

Otros datos:

En el valle extendido entre las sierras de Fiambalá y las prolongaciones de las de Cutampaja, es costumbre tradicional festejar todas las fiestas, tanto las de carácter nacional como las regionales y locales, con reuniones privadas o públicas. Donde se ejecutan danzas tales como la cueca, gato y chacarera.

El calor, el entusiasmo y las bebidas hacen abaracar en ese instante poetas improvisados, que cantan al son de la música sentidas coplas en honor de los hombres de alguna profulandad en la región.

La cueca se efectúa entre una o dos parejas, llamándose a la segunda "cuarto"; reunidos hombres y mujeres entre los cuales hay uno o dos guitarristas se inicia el baile. A la vez de "hagamos un cuarto" los jorones sacan de la rueda cada uno su respectiva niña, colocados en el medio de la sala el uno al frente del otro bailuelo en mano, esperan que el cantor entone la cueca.

Si es rasguada el músico dice "entren" e inmediatamente canta mientras los bailarines a paso acompasado caminan en círculo,

hasta quedar en el lugar de partida; allí según la habilidad del danzante hacen mil cabriolas con los pies, a la vez que con el pañuelo forman arcos y círculos en el aire. Terminada la primera copla y a una señal "primera" las parejas cambian de sitio donde se repiten análogos movimientos, concluida la siguiente estrofa el guitarrista grita "segunda" entonces vuelven al punto de salida y las circunstancias, unos ayudan a la cueca con golpes de mano, mientras otros gritan "¡frecóle" "a la que te juega" "a la que te pinta", "frecóle" "arí íá, íá!". Al finalizar la 3ª copla el cantor para terminar interrumpe el canto con estas palabras; "aura sí" o bien "bueno", "ya ésta" acto continuo las parejas cambian de lugar quedando cada uno en sitio contrario.

En el intervalo que media entre el 1º y el 2º acto, (porque se repite por segunda vez el baile entre las mismas parejas), el mozo sirve vino o aloja a los bailarines y al músico para que "moje las cuerdas" y en seguida a los concurrentes.

Ocurre comunmente que mientras bailan el brindador con una copa en la mano grita "¡aur!" y aprieta la cuerdas de la guitarra interrumpiendo por lo tanto la cueca.

#### Coplas (Cueca)

I	II	III	fin
A la carga, a la carga	Dijo Emengaudio sí.	Viene Simónes sí.	Godanes es tom
Dijo don Carlos.	Vamos alas flores.	Esto es severa	peano.
Vamos ala vanguardia	Y dijo la Marica.	Va ra a llegar	Soy a lo de la
Dijo Emengaudio.	Viene Simónes.	Victor delviera.	Cudelina
		Manuel (comp.)	Dijo Céspedes.

Localidad. Sanjil (Guogasta)

Escuela. Nacional n.º 108

Nombre del Director. Manuel A Caspio

Nombre de la persona que la narró. Abelón Norales

Edad de esta persona: - 80 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. no.

Un matrimonio

Habia una vez un matrimonio, en el que se sucio poco años despues de desposado un incidente de aquellos que siempre suelen ocurrir en los conyugues, unidos más por interés que por amor. La señora al parecer modelo de esposa, era sin embargo poca afectada a las caricias de su compañero y se entregaba a los brazos de un extraño amante, faltando así al juramento de amor y fidelidad prometido al marido. Esta, sospechosa de que su traición era conocida, se aprovechó de una ocasión para cerciorarse si era efectiva su creencia.

Habiendo nacido en esos dias cuatro gatitos, invitó a su esposo a la ceremonia en la cual se bautizarian a los animalitos recién venidos al mundo. Dispuestos ambos para dar principio al acto, la mujer se anticipó en levantat al primero de los gatitos y entre caricias dijo:

Sos, ¿ontó o te haces el tonto.

Me vistes o no me vistes.

Gatito bautízote.

Después de un intervalo, el hombre un tanto sonrojado, imitando a su señora elevó en alto al segundo y mientras lo mantenía en sus manos dijo:

No soy tonto.

Buen te ve.

Pero bien disimulé.

Gatito bautizote.

Arrepentida de su imprudencia la infiel mujer para confesar su culpa extendió sus temblorosos brazos y una vez el tercer animal entre los dedos apretándolo con disimulo repuso:

Santa Magdalena pecó.

Y lloró sus pecados.

Yo también los llevaré.

Gatito bautizote.

Como aún quedaba el último de los gatitos sin administrarle el bautismo, quiso el honrado esposo menospreciar la cobarde e infame actitud de la ingrata mujer para lo cual alzando el animal ante dicho exclamó:

Quien hace un sexto.

Quien no hace un ciento.

Yo de ti no me fiaré.

Gatito bautizote.

Samuel Carpio

Localidad: Saijil  
 Escuela: Nacional n.º 108  
 Nombre del Director: Manuel Carpio  
 Nombre de la persona que narró: Aurora Ariza  
 Edad de esta persona: 110 años  
 Si el maestro sabe que lo conocen otras personas: no.

### El cerro del Colat

En el límite Sud Oeste de Catamarca con la Rioja, se levanta un imponente cerro cuya cima se encuentra casi todo el año cubierta de nieve. En la base del mencionado picacho existe un puesto o estancia denominada "el Colat" debido a la gran cantidad de una planta llamada "cola" que allí crece y cuya hoja es un alimento preferido de las cabras.

Cuentase que en las laderas orientales del cerro del Colat, se han visto fenómenos enteramente extraños, tales como la presencia de pelotas de fuego o la aparición de seres bajo la forma de un toro, caballo, hombre etc.

Al puesto del Colat abren dos quebradas la una amplia, y la otra sumamente estrecha, separándose una peña en forma de murallón que cae a plomo sobre la segunda, de un angosto canal abierto como a 15 o 20 metros sobre la peña se desliza una porción de agua cristalina la cual al caer en tierra forma un pozo de bastante profundidad.

A poca distancia de este depósito natural, se halla un estrecho ciénega el que unido al pequeño torrente se precipita alegre y juguetón hasta unirse con el agua que brota de la peña.

Tanto el cerro como el pozo y el ciénega tienen su leyenda.

#### 1.º El cerro.

Reunidos en el puesto "El Colar" varias personas en derredor del fuego, a eso de las 6 o 7 de la tarde, se vio descender lentamente del alto del firmamento una inmensa bola de fuego, la que al rasar con la tierra enderezó rumbo al rancho pasando tan próxima a ellas que casi se la podía tomar con las manos, yendo a perderse en las laderas del cerro.

#### El Pozo

Una vez de regreso del campo, cuando muy cerca me encontraba del pozo vi salir del agua un hombrecillo vestido con regio adornos de plata, llevaba un sombrero grande y una guesa vara de plata con la cual guiaba un magnífico toro blanco cabeza negra y cuernos más relucientes que el oro.

Manuel Chapin

Localidad Caujil  
 Escuela Nacional n.º 108  
 Nombre del Director Manuel A. Carpio  
 Nombre de la persona que nació -  
 Edad de esta persona -  
 Si el maestro sabe que las conoce a otras personas. sí

Otros datos:

Las adivinanzas casi en general son conocidas por todos los habitantes de esta región.

En las noches del invierno se reúnen en la orilla del fuego y por turno hacen las preguntas "cosa y cosa" contestando uno cualquiera de los circunstantes "que cosa". Hecha la pregunta si ninguno la adivina vienen los "quirin quirin" o sea, la persona que pregunta lo envía a lejanas tierras en busca de la respuesta valiéndose de un rodeo de palabras

- Adivinanzas -

Alto en altura	} La caña	Blanca fui,	} La sal
Corto en cintura,		Blanca nací,	
Puro apocento		Pobres y ricos,	
Di en puerta ninguna,		Comen de mí.	



II  
Adivinanzas

11

La plancha

Una negrita caliente,  
combore toda la gente.

El trigo

En el campo campirano,  
Espé un viejo franciscano.  
Ciene barba y nos es hombre,  
Ciene dientes y no come.

La guitarra

Rasca tuere, trae oreja.

La cebolla

Sombroso sobre sombrero  
Sombroso de rico paño,  
Si no adivinas ahora,  
No adivinarás en todo el año.

La vela encendida

Largo larguero  
Martín caballero.

La copa rosada  
El sombrero negro.

Con la maquina Secor

Corre en caucha pareja,  
Clara la unita y para la oreja

El hacha

En el campo grita,  
y en la casa calla.

La pichana

En el campo verdura,  
y en la casa culobra

La muerte  
No la vió  
Ni la esperes ver,  
Cuándo la encuentres  
No la des conocer.

La avispa  
Delgadita de cintura,  
Blancita de corazón.

La pezorra  
Dentro de cuatro uares,  
un campo negro.

El naraujo  
Brouco de brouce,  
Hoja de jalapa,  
La fruta amarilla  
La flor como plata.

La nبرا  
Palo liso, pate liso  
De verte me atemorizo

La narauja  
En blancos pañales nací,  
En verdes me cautivé,  
Tantos fueron mis trabajos  
Que amarilla me quedé.

El caballo  
En un humilde pesebre  
Humilde y paciente está,  
El que se mata, en la cruz  
Adivine quien será.

La hojota  
Quiquicho pautá,  
Que camina antarea.

El buey otero  
Buey otero es,  
El que no adivina  
Buen todo es.

III  
Odinanzas

12

El hueso

Horqueta blanca  
Como la cal,  
Todos la saben abrir  
Y nadie cenar.

(3: Abel y Isabel

A Paris quitale el pat.  
Agregale el tercer hombre  
Y se alli saris el nombre,  
De la mujer que yo amé.

La nuez

Arca cenada de buen parecer,  
No hay carpintero que la pueda hacer,  
Solo Dios con su poder.

(Quas) Quastaria

El nombre del ual pontifex,  
Una te que se acompaña  
Agregale un de los portes del mundo  
Y sacaris el nombre de una dama.

La jeringa

Debajo de palio viene  
A visitar los enfermos,  
A servir los discretos  
Que no son los sacramentos.

La parrilla

Piña morena,  
Viene cuatro patas,  
Viene estellos  
Y no camina.

La sombra

Sin ser nada, ni ser,  
Noche y varas en un día,  
Puede menguar y crecer.

El aji

Hombrecito malo,  
Están estorados.

La espuela

Vaquita fresca,  
Colita roja.

Manuel H. García

El tiempo

Noe pago la capa para bailar.  
Porque sin capa no puedo bailar.  
Necesaro la capa para bailar.  
Por que con capa no puedo bailar.

Localidad Sanjil (Euzogasta)

Escuela Nacion. nº 108

Nombre del Director Manuel A. Carbio

Nombre de la persona que narró Isidora de Reinoso

Edad de esta persona 80 años

Si el maestro sabe que la educen otras personas - no

Deima.

Se canta con acompañamiento de guitarra ante la prueba que estimo.

I

Ya me voy a remontar,

Donde liberal verás.

Si me quieres ir a ver

Hay me allaris me allaris.

II

Me hallarás firme y constante,

Que a la prueba me remito.

Un bien con un mal se paga

Ya lo he visto, ya lo he visto.

III

Yo te he visto con mis ojos,

Y con mi libertad muero.

Ya no quiero mas vivir.

81

Ya no quiero, ya no quiero.

Manuel Caspi

Localidad Saujet (Cinogasta)

Escuela Nacional n.º 108

Nombre del Director Manuel A Corpio

Nombre de la persona que narró Absalón Morales

Edad de esta persona 80 años

Si el maestro sabe que la conoció otras personas - No

Otros datos -

### La pobreza

El que es pobre en tierra ajena,  
No ayudando la fortuna:  
Es como un cuico sin setlo,  
Que nadie se desayuna.

II

El hombre pobre hiede a muerto  
Dijo la necesidad.  
Es capaz un hombre pobre,  
De apostar una ciudad.

Si el pobre esta de visita  
Y el río viene a llegar,  
Le dicen al pobrecito  
Levanta Dale lugar.

Al río le ponen cama,  
Sabana, funda y rolado,  
Al pobre en caso le ponen  
Un cuero mal estacado.

Si un pobre va de visita  
Voude mate estan tomando,  
Si le llegan a pasar  
Van los palito rotando.

Al río le ponen silla,  
Al pobre un triste bauer,  
Asi queda el pobrecito  
Como tronco medio campo

Al pobre y a la basura.  
Lo echad al muladar,  
A la basura porque estorva.  
Y al pobre por que no da.

Gracias a Dios que ha traido  
Remedio pa' la pobreza.  
Levantat la vista al cielo.  
Y rascarse la cabeza

Manuel Lopez



Localidad Sanji (Buzogasta)

Escuela Nacional n.º 108

Nombre del Director Manuel A. Caspio

Nombre de la persona que narró Abelón Morales

Edad de esta persona 80 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - no

Otros datos: -

Canción

Compuesta por Doña Melagro la Fuente de Contrera

Mis ojos de amargo llanto  
 Y unidos se marchitan,  
 Y a mi corazón se agitan  
 Mis recuerdos de Edo.

Ploro mis acerbos penas,  
 Ploro mi mal inicamente,  
 Y en agonia sofocante,  
 Hoy se halla mi corazón.

Sin consuelo mi alma está  
 Horando se despedaza,  
 Viendo el mal que le amenaza  
 La injusticia y el rigor.

Radice cree eu mi toruente  
Radice eu mi serventura,  
Radice mi ticha asecura  
Radice premia mi dolor.

Mamut Karpis

Localidad - Sanje (Cuogasta)

Escuela Nacional n.º 108

Nombre del Director Manuel A. Carpio

Nombre de la persona que narró Absalón Morales

Edad de esta persona 60 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - no.

### La gallina y el gallo

#### - La gallina -

O gallo, cuando me hallastes

En los brazos semi desnudos,

Con tus cantos con empuño

De mis glorias me privastes,

Hasta que ya me obligastes

Oír tu voz con tristeza.

Gallo si tu supieras

No cantaras tan aprisa.

#### El gallo

Dicen que son ideas mías

De madrugada a cantar,

Dicen que por desportar,

De quien de amores se fia

Con engaños son porfias.

Que me quieren insultar;  
Asi no me quieren dar  
Esas penas y pesadumbres,  
Pues saben que es mi costumbre  
De madrugada a cantar.

### La gallina

Para que precipitado  
En solicitas el día,  
Cantando con armonia  
En mis glorias recreado.

### El gallo.

Asi me hacen vacilar,  
Que se quejan los amantes  
Que les pierdo por instantes  
Que de amor quieren gozar,  
Supuesto con mi cantar  
No les pierdo se festejan,  
Y de las noches se alejan  
A recoger sus uaticos  
Si hemos nacidos infelices  
¿Para que de mí se quejan?

Manuel H. Caspi

Localidad Sanjil (Cuiogasta)

Escuela Nacional n.º 108

Nombre del Director Manuel A. Carpio

Nombre de la persona que usó Absalón Morales

Edad de esta persona 80 años

Si el maestro sabe que la conocieron personas no

Otros datos: Esta prosa fue compuesta por don Melchor Morales +

### Fragmento

Rosario de la Esperanza

Es nombre de mi afición,

Es quiero en mi corazón

Y mi amor es sin mudanza

En or mi brazo afianza.

Hija del alma querida

Rosario Es la esperanza.

José, a dulce recreo.

En mi triste abatimiento

Meitigas mis sentimientos

Cuando en mis brazos te veo.

Alta suerte te deseo.

Como el más amante padre

Que adorarás a tu madre.

En unión con tus hermanos.  
Vivan contentos y afortunados  
Cuando mi existencia se acabe.

Manuel La Cruz

Localidad Guijil  
 Escuela Nacional n.º 103  
 Nombre del Director Manuel A. Carpio  
 Nombre de la persona que narró Absalón Morales  
 Edad de esta persona 10 años  
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas - no -  
 Otros datos:

La vidalita

Tiempos ha, era general por estas partes sentir en las mañanitas entonar sentimentales y melancólicas canciones, como si brotaran de un desolado y tierno corazón.

Esos cánticos del amanecer llamados vidalitas solían acompañarse con los trinos de las cuerdas de la guitarra y a falta de ésta cantábanse al compás de los golpes del tambor.

La flor de retama

A mi corazón te debes,  
 Flor de retama:  
 Más de quientos suspiros,  
 Sobre tu cama;  
 Y si en algo te has pagado  
 Flor de retama:  
 Manifiestas los recibos  
 Sobre tu cama.

¡ Guay yayay! negrita  
 Me has hecho llorar  
 ¡ Guay yayay! ricita,  
 Me has hecho sentir.  
 Y mientras no te he dado  
 Flor de retama,  
 Por tu gusto me has dejado  
 Sobre tu cama.

Requiere exhibición pronta.

Flor de retama.

Deuda que exige en el día  
sobre tu cama.

Bien niegas que me has querido.

Flor de retama

O te acuso en rebeldía  
sobre tu cama.

Requiere exhibición pronta

Flor de retama:

Por ser tu causa conclusa  
sobre tu cama.

Bien niegas que me has querido

Flor de retama

O me pagas sin excusa.  
sobre tu cama.

¡Quayyayay! negrita

Me has hecho llorar.

¡Quayyayay! vidita

Me ha hecho sentir.

Yo motivo no te he dado

Flor de retama.

Por tu gusto me has dejado

sobre tu cama.

¡Quayyayay! negrita

Me has hecho llorar.

¡Quayyayay! vidita

Me has hecho sentir.

Yo motivo no te he dado

Flor de retama;

Por tu gusto me has dejado

sobre tu cama.

Mamuel Caspi



Localidad Sanjil (Guioasta),  
 Escuela Nacional n.º 108  
 Nombre del Director Manuel A. Carpio  
 Nombre de la persona que narró Abelón Morales.  
 Edad de esta persona 80 años  
 Si el maestro sabe que la conoce otras personas si

### Décima

Soy un deshojado lirio  
 Mis flores se han marchitado,  
 A los golpes de un martirio.  
 Pero ni espero que llegue  
 Mi esperanza por Enero,  
 Y me responde Febrero,  
 Que en Marzo he de descausar.  
 Enero la cuenta, cabal  
 Del tiempo que yo te quise,  
 Llegó Abril y sin cesar  
 Mi corazón suspirando:  
 Mi llanto pasó a Mayo  
 Siempre en el mismo compás,  
 Junio me salió a encontrar  
 Julio en una estación penosa,

No me fue difícil cosa,  
 Porque Severas te amé  
 Todo aquel tiempo pasó  
 Sin pensar en otra cosa,  
 Pero Agosto me ofrecía  
 Sus florida primavera,  
 Que por Setiembre pudiera  
 Comer sus fragante rosas,  
 Van bellas y deliciosas  
 Pero nada me bastaba  
 Solo en ti vida preciosa,  
 Al fin por Octubre pude:  
 A mis penas dar alivio,  
 Antes que Noviembre llegue  
 Diciembre me halla en martirio.

Dando el último suspiro  
Doy prueba de que te quiero,  
Y que por tu causa muero.  
A vista de un Descargado.  
Que hasta los meses del año,  
Son testigos verdaderos  
Del tiempo que yo te quiero.

Manuel Carvajal

Piscalidad Sanjil (Euiogasta)  
 Escuela Nacional n.º 108  
 Nombre del Director Manuel A. Carpio  
 Nombre de la persona que narra - Absalon Morales  
 Edad de esta persona - 80 años  
 Si el maestro sabe que la conoce otras personas - no.



Romance

Martes trae por cierto	En los campos del rigol.
Vispera de la Asunción:	Ello que quedarán bien
Ballé mi casa en ramada,	Don Alberto que llegó.
Con ramas de admiración.	Ficó su caballo andador.
No la encamó mi padre	Y en la puerta se paró.
Ni tampoco el tabrador.	¿De quien es aquella espada?
Que si la encamó Don Carlos	Que relumbra contra el sol?
El hijo del emperador.	De ud mi señor marido.
Que linda es Doña Felisa,	Que su padre le mandó.
Más linda que el mirasol	Ficó su caballo andador
Quien surmiera de continuo.	Más a dentro se paró.
Esta noche y otras dor.	¿De quien es aquella montura?
¿Querna mi señor Don Carlos.	Que está debajo el ramador?
Esta noche y otras dor;	De ud mi señor marido.
Que mi marido anda ausente	Que su padre le mandó.

Picó su caballo andador  
Más adentro se paró.  
¿De quien son aquellos pasos?  
Que andan detrás del mostrador?  
Mateme, señores maridos,  
Que le usado traición.  
Don Carlos y Don Alberto  
El corazón se traspasaron.  
Don Carlos murió a media tarde,  
Y Don Alberto a puesta de sol.  
Que viva Doña Felisa,  
Al golpe de la oración.

Samuel G. Carpio

Localidad: Saujal (Cuicatlan)

Escuela: Nacional n.º 108

Nombre del Director: Manuel A. Carpio

Nombre de la persona que nació: Absalón Morales (hijo)

Edad de esta persona: 36 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: no.

C "Con las ansias de casarme"

Tengo ganas de casarme

y poner un bodegón.

De chapas tengo un montón

Y un cuarto llenito de hambre.

Todo esto lo determino

con las ansias de casarme.

Si tengo un hijo varón

yo le daré lo primero,

un naipecito, que juegue

Y un baulito chichero;

un funeralito y dos filo

que no le recule a nadie

Todo esto lo determino

con las ansias de casarme.

Si tengo una hija mujer,

la celaré los quince años

Después la echaré a la calle

que vea su desengaño.

Que gane pa sortejitas,

Y algo le traiga a su padre;

Todo esto lo determino

con las ansias de casarme.

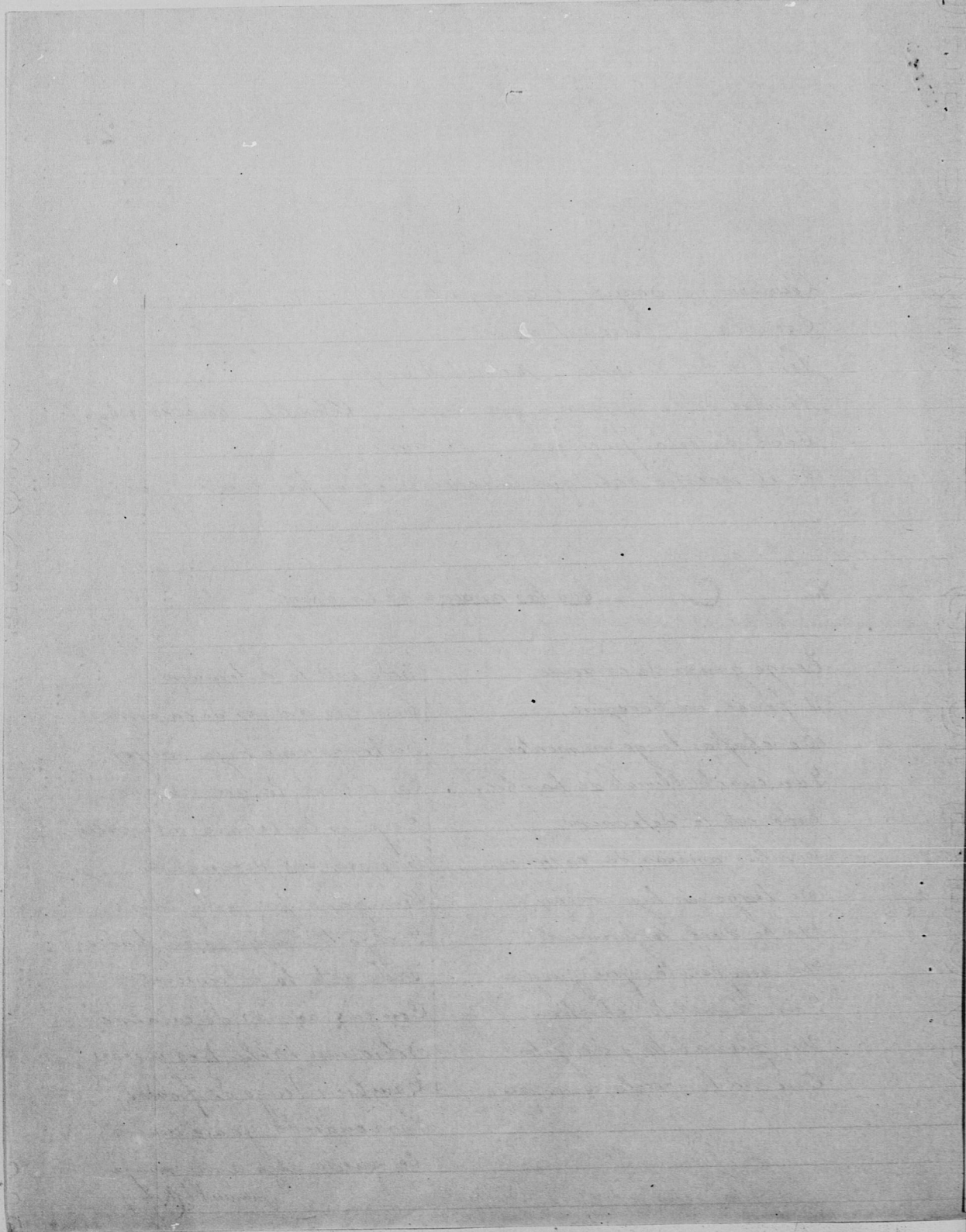
Sobre una tabla tres veces

También tengo de poner,

Para cuando yo me muera

le quede algo a mi mujer

Manuel A. Carpio



Localidad Sanjil (Euzgasta)

Escuela Nacional n.º 108

Nombre del Director Manuel A. Carpio

Nombre de la persona que narró Aurora Civita

Edad de esta persona 110 años

Si la conocen otras personas - si las madre en general

1 - Arullo

Ya sale la vaca  
 Muy puesta la capa.  
 Ya sale el temero  
 Muy puesto el sombrero.  
 Y ru-ru que se va.  
 Ya parió la gata,  
 Siete burriquitos  
 Y una garrapata.  
 Sale San Joaquín  
 Coge su violín.  
 Señora Santa Ana,  
 Logue su saupana.  
 Señora Santa Ana  
 Porque llora el niño,  
 Por una manzana  
 Que se le ha perdido.

Si por eso llora  
 Yo te daré D.D.  
 Una pa' la niña.  
 Otra para vos.  
 =  
 Dormite nineto  
 Que tengo que hacer,  
 Lavar tus pañales  
 Sentarme a coser.  
 Dormite nineto,  
 Dormite por Dios  
 Por los capacachos,  
 De San Juan de Dios.

Señora Santa Ana.  
Carita de Luna  
Quisiera este niño.  
Que tengo en la cuna.

En la orilla del río.  
Canta un gorrión.  
En el cantico decía  
Calzones de trapo  
Poncho y merinos.  
Rorcito carita de luna  
Si no te dormis,  
Te he de robar el pollero.

Este niño lindo  
Ya quiere dormir.  
Haganle la cama  
Allá en el jardín.  
Y de cabezera  
Ponganle un jazmín.  
Para que su aroma  
Lo deje dormir.

Samuel H. P. J.



Localidad Sanjil (Cúroqasta)  
 Escuela Nacional n.º 108  
 Nombre del Director Manuel Carbajo  
 Nombre de la persona que varrió Absalón Morales  
 Edad de esta persona 80 años  
 Si el maestro sabe que la conoceu otras personas - no.

Romance

En tiempo del rey Peris  
 Y de la reina Costaña,  
 En tiempo que andaba  
 Por el mundo,  
 Don Quijote de la Mancha,  
 Salio en busca de un jet  
 El famoso Sancho Panza,  
 En la calle la encontraba  
 De la mano la tomaba,  
 Y en la puerta de la Iglesia  
 Grandes pedos se tiraba.  
 Le roció el bonete a cura  
 El badajo a la campana,  
 Un viejo que cerca estaba  
 Patas arriba quedaba.

Romance

¡Catacumba! ¡catacumba!  
 ¿Que es aquello que se lumbrá  
 Debajo de aquella uera?  
 Que si fuera mi marquesa  
 Le cortaría la cabeza,  
 Con un espada dorado  
 Que me dió mi camarada.  
 En la puerta de Grauada  
 Estaba un viejo forobado,  
 Los pantalones remocudados  
 Con un trapo colorado

Manuel Carbajo

Localidad - Sanjil (Guogasta)

Escuela Nacional N.º 103

Nombre del Director Manuel A Caspio

Nombre de la persona que usó Santiago Idiarte

Edad de esta persona 67 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas no

Otros datos de esta canción solo se encuentran fragmentos.

Fragmento

Deranta muchachos  
Que las cuatro son,  
Yas que viene roca  
Con su batallón.

Dejalo que venga  
Aqui se hay tropas,  
En las bayonetas  
De los militares

Manuel A Caspio

**FOJA EN**

**BLANCO**

Alta me veó		Largo como lazo.	La acagua
En me meneas,	} La Higuera	Redondo como codazo	el pozo
Gusto me daís			
Leche te saco.		Da olidas como no.	el tujo
		breve barbas com chiro	
En España soy nacida			
En los indios soy vendida.	} la aguja	Uvillojo, o villojo	} el armadillo
Dime si tu llan soy perdida.		Cara de indio viejo.	
Entre sabanas delgadas		No hay pena teniendo adentro	} la plata
Y fundas de marfil.	} la	No hay pesar para meter y sacar.	
Un infante mudo a otro infante		cebolla	
Mis verde que un torongil.		En una pampa pampin	} el zorrino
		Crece para la cola	
Madre hojosa	} la uva	Un potrero potranguin.	
Nina temosa.		ura	
Mieta parlora.		el vino	Pasa el agua
		Y no se moja.	
Tengo cuatro años	} la uva - los cans	Para el fuego	}
Tengo cuatro hijos.		el arroz	
Dois eran buenos	} vino		
Dois eran malos.		aguardiente	Campo blanco
		Semillas negras.	la tinta
		Cinco sajiullas	los dedos
		Una tambora.	la pluma